



Enfants, jeunes et adultes: les amoureux de la voile de tous les âges passent des vacances sportives sur le lac de Constance

Vacances d'été: avec les cours de Sailability.ch, bien sûr!

«Naviguer sur dériveur» pour les jeunes et les adultes avec un handicap physique, «Les enfants pour Alinghi I et II» pour les enfants et les jeunes avec un handicap, «Naviguer sur le lac de Constance» pour les jeunes et les adultes avec un handicap mental, «Des vacances amusantes à Arbon» pour les enfants avec et sans



Pierino Caspani et Marc Henzi ont remporté la médaille de bronze, Julian Müller et Dominik Stäger ont remporté l'or.

handicap et «Prendre le large sur le lac de Constance» pour les jeunes atteints d'épilepsie: pas moins de cinq camps de voile et une semaine de vacances ont été organisés cet été. Plus de 60 adeptes de la voile ont appris les ficelles de ce sport sur le lac. Des moments de convivialité autour du barbecue, de la baignade ou du repas du soir ont également fait partie du programme des vacances, avant et après les activités sportives, dans les environs de Saint-Gall.

Italie: la Suisse remporte l'or et l'argent

Au début du mois de juillet, une équipe de régates de Sailability.ch composée de 6 membres s'est rendue à Gargnano afin de participer aux Championnats italiens. Seule une équipe australienne a pu empêcher une victoire encore plus triomphante des Suisses. Après huit courses, les trois équipes de Sailability.ch ont occupé les première, troisième et quatrième places. Outre le défi sportif, les participants à la régates ont également pu profiter de la Dolce Vita à l'italienne, sur un lac de Garde estival.

Classement des Championnats italiens du 6 au 8 juillet à Gargnano, sur le lac de Garde

- Double:** 1. Dominik Stäger/Julian Müller (SUI) 2. Belinda Hill/Sonja Gilmore (AUS) 3. Marc Henzi/Pierluigi Caspani (SUI) 4. Edi Hugener/Claudia Schmid (SUI) 5. Gianluca Beretta/Silvano Vesnaver (ITA) 6. Enrico Carrea/Stefano Gatto (ITA) 7. Roberta Corrado/Stefania Monniello (ITA) 8. Merlo Moreno/Simonetta Rossi (ITA)

Un civiliste vient grossir les rangs de Sailability.ch

A la fin du mois de juillet, Sailability.ch a obtenu la reconnaissance en qualité d'établissement d'affectation de personnes astreintes au service civil. Cela signifie que l'association est désormais autorisée à employer un civiliste. Son domaine d'activités a été défini dans un cahier des charges par l'organe d'exécution du service civil. Par exemple, la prise en charge et l'accompagnement de personnes avec un handicap doit repré-



Depuis la mi-septembre, Christoph Osswald fait son service civil au sein de Sailability.ch.

senter au moins 30 % du temps. En outre, le civiliste aide aux préparatifs avant et après les cours de voile, à la maintenance des bateaux et aux réparations du matériel. Parmi ses attributions se trouvent également des tâches administratives, comme par exemple l'aide à l'envoi des publications de l'association, la planification et les factures.

Le premier civiliste à travailler chez Sailability.ch s'appelle Christoph Osswald. Il a 25 ans et doit effectuer encore tout juste un an de service civil. Suite à la maturité en langue française qu'il a obtenue à Neuenburg, il a fait un voyage en Écosse, où il a vécu et travaillé avec des handicapés mentaux adultes. «Au départ, je ne devais rester qu'un an, au final j'y ai passé trois ans,» raconte le Bernois. A Aberdeen, il a commencé des études de pédagogie sociale, mais est revenu en Suisse au bout d'un an et demi.

Christoph Osswald a trouvé une place d'apprentissage au sein du secrétariat d'une école de langues, où il a suivi une formation commerciale abrégée. Et il a débuté son service civil à la mi-septembre au sein de l'association Sailability.ch, à Arbon. «L'interaction avec les personnes atteintes d'un handicap n'est pas quelque chose que je connais uniquement grâce à mon séjour en Écosse. Depuis huit ans, je participe aux camps de PluSport et ai dirigé moi-même des camps,» raconte-t-il. Qu'est-ce qui l'a décidé à effectuer son service civil au sein de Sailability.ch? «C'est évidemment la combinaison de l'accompagnement, des activités sportives, de l'administration et de la maintenance du matériel,» explique Christoph Osswald. D'une part, il peut apporter son expérience avec les personnes ayant un handicap, et d'autre part approfondir les connaissances qu'il a acquises avec sa formation commerciale. «Je suis vraiment ravi de pouvoir apporter ma contribution à l'ensemble des actions de l'association,» conclut-il.

A la mémoire de Roman Hofstetter

Cet été, Roman Hofstetter nous a quittés subitement, à l'âge de 18 ans. Avec sa disparition, nous avons perdu un membre de l'association qui a passé avec nous de nombreuses heures sur l'eau. Il a pratiqué la voile dans le cadre des camps de vacances et des week-ends du club, a participé à la formation juniors de Swiss Sailing et était présent pour les préparations aux régates du mercredi. «C'est génial quand on prend bien le vent et que le bateau prend de la vitesse,» a-t-il décrit un jour pour expliquer pourquoi il aimait naviguer. Outre l'aspect sportif, il passait également de très bons moments avec ses amis fêrus de voile.

Au printemps 2011, Roman s'était entraîné de manière acharnée pour les Championnats d'Europe sur le lac de Garde, auxquels il s'était inscrit avec cinq autres jeunes de Sailability.ch. Son équipe avait obtenu une belle 4ème place. «Au moment de la remise des prix, j'étais assez agacé que l'on ait manqué le podium d'une place. Il ne nous a manqué qu'un point pour décrocher la médaille de bronze,» avait-il alors expliqué pour commenté ses résultats de régates. Sa déception n'a cependant pas duré longtemps, et très rapidement, il a retrouvé son humeur joyeuse. «Ma participation aux Championnats d'Europe a été un événement extraordinaire,» a-t-il déclaré en faisant le bilan de son expérience sur le lac de Garde.

Son humour et son rire nous manquent. L'association Sailability.ch et ses membres gardent dans leur cœur le souvenir ému de Roman Hofstetter.



Roman Hofstetter juste avant le départ sur le lac de Garde.

Un délicieux repas par Einstein St.Gallen



Depuis deux ans, Einstein St.Gallen s'occupe de la restauration de nos camps de voile, vendue à prix coûtant. Cette offre généreuse permet d'une part d'alléger notre budget, et d'autre part à l'équipe des moniteurs de ne pas avoir à s'occuper de la cuisine. Le directeur adjoint Andreas Bucher a expliqué dans une brève interview pourquoi Einstein St.Gallen soutient volontiers Sailability.ch.

Monsieur Bucher, comment est née la relation entre Einstein St.Gallen et Sailability.ch?

«Le président de Sailability, Willi Lutz, est venu nous voir. Il connaît l'un de nos apprentis en cuisine et a eu l'idée qu'il vienne sur le camp de voile pour être le cuisinier du camp. Chez Einstein, nous avons proposé de fournir un service de traiteur. Ceci présente de nombreux avantages. Par exemple, l'apprenti n'est ainsi pas seul: toute l'équipe de cuisine est impliquée dans la préparation des plats. Si des menus spécifiques sont nécessaires pour les végétariens, les personnes allergiques ou d'autres membres du camp suivant un régime particulier, notre chef de cuisine peut apporter son expérience.»

Einstein St.Gallen fournit-il souvent un service de traiteur à prix coûtant à des institutions sociales?

«Non, au contraire: Sailability est un cas unique. Toutefois, nous trouvons qu'une association de voile pour personnes avec un handicap est une idée formidable. Cela offre des loisirs sportifs et contribue à l'intégration. Nous sommes à chaque fois très heureux lorsque les participants au camp,

le dernier soir, mangent chez nous à Einstein St. Gallen. Notre personnel de service et de cuisine les accueillent avec grand plaisir. Personnellement, je trouve que ce type de soutien correspond très bien à Einstein St.Gallen.»

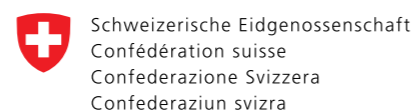
Qu'entendez-vous par là?

«L'alimentation et les boissons relèvent des compétences d'Einstein St.Gallen. C'est pourquoi il est tout naturel pour nous d'aider Sailability.ch en lui fournissant un service traiteur. Ainsi, les participants au camp et nos collaborateurs sont en contact. Cela crée des émotions des deux côtés, émotions que nous ne pourrions ressentir avec une aide purement financière.»



Illustration de Phil Hubbe.

Nos partenaires:



Bureau fédéral de l'égalité pour les personnes handicapées BFEH



Une Bouteille à La Mer

Numéro 15

28 septembre 2012



Un été sur l'eau

Cet été, en juillet et en août, plus de 60 adeptes de la voile ont passé des vacances sportives grâce à Sailability.ch. Nos collaborateurs Dominique Scheller et Pierino Caspani ont su gérer avec brio cette période intensive, qui voit chaque année affluer de plus en plus de participants aux cours. Nous les remercions chaleureusement pour leur implication, leur patience et leur volonté d'accepter encore et toujours de nouveaux défis de voile ayant des besoins les plus divers.

Nos équipes de régates sont également de plus en plus actives: cette année, nos dériveurs ont remporté en tout pas moins de quatre régates. La Mondscheinwoche, organisée par le Yacht Club Arbon, tient depuis longtemps une bonne place dans le calendrier de Sailability.ch. Il a fallu effectuer un voyage plus long pour se rendre aux Championnats français et italiens Access Class. Mais les efforts de l'équipe de régates et des bénévoles ont été récompensés par de bonnes places. En Italie, il y a même eu une victoire: je félicite vivement Dominik Stäger et Julian Müller pour la première place qu'ils ont obtenue à Gargnano.

Les premiers Swiss Access Class Championships à Ipsach ont été sans aucun doute l'un des moments phares de la saison. Grâce à une excellente organisation, le Yachtclub du lac de Bière a largement contribué à la réussite de ces championnats. Après un vendredi morose et dépourvu d'activités nautiques, les équipes de voile française et suisse ont profité de parfaites conditions de navigation.

Notre équipe dirigeante n'est pour le moment que partiellement joignable, en raison du congé maternité de Simone Schultheiss. Nous adressons toutes nos félicitations à la maman ainsi qu'à sa petite fille, Johanna Emilia. – Après trois mois d'arrêt, Christian Hiller est lui aussi de nouveau actif auprès de notre association de voile. Il ne travaille désormais plus à Ballenberg, mais sur le lac de Constance. Christian laisse de côté ses activités d'artiste dans le domaine du théâtre et de la musique pour se plonger de nouveau tête la première dans l'univers nautique.

Depuis la mi-septembre, Christoph Osswald compte désormais parmi nos collaborateurs. C'est en tant que civiliste qu'il se tient à notre disposition et renforce notre équipe sur l'eau. De plus, nous comptons sur la présence de ce civiliste doté d'une formation commerciale pour combler la place vacante au sein de la direction. Je souhaite à Christian et Christoph de faire un bon départ au sein de notre association.

Et je souhaite à tous une excellente lecture de notre nouvelle lettre d'informations «Une Bouteille à La Mer».

Willi Lutz, Président de l'association Sailability.ch



From ice to water by Jonas Hiller

«Je trouve formidable que des personnes avec un handicap aient la possibilité de naviguer de manière autonome.»

Jonas Hiller, Ambassadeur de Sailability.ch

En bref

Le 18 août dernier, notre collaboratrice de la direction Simone Schultheiss est devenue maman pour la seconde fois. Elle a eu une petite fille, Johanna Emilia. Nous adressons toutes nos félicitations à sa maman Simone, son papa Sven, et son frère Gabriel pour cette nouvelle naissance.

Les premiers Swiss Access Class Championships sont à peine terminés que l'on connaît déjà le lieu de la deuxième édition: Les Championnats de classe se dérouleront du 23 au 25 août sur le lac Sempachersee.

Pendant la période de l'avent, le Lions Club de Saint-Gall vend sur la Bärenplatz, dans la vieille ville de Saint-Gall, des biscuits de Noël joliment emballés. La recette des ventes sera reversée à une institution sociale. Pour la deuxième fois déjà, Sailability.ch mettra la main à la pâte. Avec le Lions Club, nous serions ravis de voir de nombreux passants et passantes venir acheter le samedi 24 novembre un petit paquet de biscuits de Noël au coin des rues Marktgasse/Multergasse (au niveau de Zollibolli).

Sailability.ch
Postfach 125, 9320 Arbon
Tel. 044 500 28 77
www.sailability.ch
info@sailability.ch

Coordonnées bancaires:
UBS AG, Postfach, 9320 Arbon
CP 80-2-2
No. de clearing: 203
BIC: UBSWCHZH93A

En faveur de:
Sailability.ch
No. de compte 203-869169.40A
IBAN CH10 0020 3203 8691 6940 A

www.sailability.ch

... et d'autres photos du Championnat de classes à Ipsach, au bord du lac de Bienne



Les vainqueurs des premiers Swiss Access Class Championships en simple et double.



Trois jeunes sont prêts à relever le défi: Ivo Stohler, Florian Bürgi et Patrick Maurer (avant gauche) juste avant la course.



Pour la sécurité des participants, plusieurs bateaux de secours naviguaient sur le lac.



Un coup de main ne serait pas de refus! Les rafales et bascules de vent étaient parfois très fortes, les dériveurs ont par moments tangué de manière impressionnante.



Deux dériveurs français étaient présents, en double et en simple.



L'équipe française de voile a visiblement beaucoup aimé le lac de Bienne.



L'ambassadeur de Sailability.ch, Jonas Hiller, donne une interview à TeleBiélingue.

«J'ai toujours aimé l'eau»

Ivo Stohler est l'un des membres de Sailability.ch qui ont participé aux premiers Championnats de classe suisses d'Access Dinghies 303 sur le lac de Bienne. Avec Willi Lutz, il a obtenu une belle cinquième place. Il raconte comment il a découvert la navigation, où il a grandi et ce qu'il fait comme travail.

Ivo Stohler, 22 ans, est en fauteuil roulant, ne peut pas parler et ne peut utiliser ses mains que de manière très limitée. Mais ce serait se tromper que de croire que cela empêche ce jeune homme de mener sa vie comme il l'entend. Il communique avec les autres à l'aide d'un talker, un appareil de synthèse vocale qui lui permet de saisir des mots et des phrases à l'aide d'une pression sur des touches. Il effectue ses trajets seul, en bus ou en train, et il n'est pas rare de le voir se déplacer à toute vitesse en fauteuil roulant dans les rues du centre-ville de Saint-Gall. S'il a un rendez-vous avec quelqu'un et qu'il a manqué le train, il n'hésite pas à demander de l'aide à un passant. Il lui donne un numéro de téléphone et lui demande d'indiquer son retard à la personne.

Actif en tant qu'intervenant en CAA

Ivo Stohler a grandi dans sa famille à Wattwill et a fréquenté la CP-Schule Birnbäumen à Saint-Gall. Depuis 2008, il habite à Quimby Huus à Winkeln, où vivent également douze personnes avec un handicap physique, des lésions cérébrales ou une maladie du développement. Là, il travaille périodiquement dans un bureau, mais est également actif en tant qu'intervenant en CAA (Communication alternative et améliorée). A l'université de Sciences Appliquées du nord-ouest de la Suisse (Fachhochschule Nordwestschweiz), il a suivi un cursus qui lui a permis d'acquérir des compétences en éducation des adultes. Ce cursus s'adresse à des personnes qui, comme lui, communiquent à l'aide d'outils électroniques. Depuis lors, il intervient lui-même dans des écoles et des institutions. En novembre, il tiendra notamment une conférence au Centre suisse des paraplégiques de Nottwil, intitulée «Facebook et Internet comme Communication alternative et améliorée».

Du ski à la navigation

Dans la vie d'Ivo Stohler, le sport tient également une place importante. Il pratique le dualski, l'unihockey en fauteuil, et la natation. Et il n'y a pas si longtemps, il a également découvert le monde de la navigation. «Lors d'une excursion de ski à Davos, j'ai fait la connaissance de Dominique Scheller. Elle m'a raconté que durant les mois d'été, elle est monitrice de voile pour Sailability.ch à Arbon. Elle trouvait que cette activité était bien adaptée pour moi aussi» raconte Ivo Stohler.

Comme il a toujours aimé l'eau, il n'a jamais abandonné l'idée de faire de la navigation. C'est ainsi qu'il a contacté le président de Sailability, Willi Lutz. Ils ont convenu de réaliser un test de navigation, et plus tard de participer à un camp de voile pendant une semaine. «Un soir, alors que l'on faisait un barbecue, Willi m'a demandé si je voulais participer aux Championnats de classe suisses. Il disait cela tout en ayant l'air très détendu dans son fauteuil. Du coup, j'ai pensé qu'il voulait me taquiner.»

Comme un poisson dans l'eau

Lorsqu'Ivo Stohler a réalisé que cette proposition était tout à fait sérieuse, il n'a pas hésité un instant. «Je ne voulais à aucun prix laisser passer cette chance de vivre une nouvelle aventure», assure-t-il. Il est immédiatement devenu membre de l'association et s'est entraîné pen-



La concurrence, avec une longueur d'avance.



Ivo Stohler et Willi Lutz sont heureux de la belle place qu'ils ont obtenue.



Pendant un entraînement du mercredi, sur le lac de Constance.

dant les week-ends du club et lors des entraînements du soir. Pendant les Championnats de classe, Ivo Stohler manœuvrait le bateau, et Willi Lutz dirigeait la voile.

Au préalable, sa partenaire d'interview lui avait demandé: «Quel est ton objectif pour les courses?» «Tu veux dire, à part te battre?», a-t-il répondu à travers son talker, émettant ensuite un long ricanement. Et Ivo Stohler a tenu parole: il a terminé les Championnats de classe en obtenant pas moins de trois places de mieux.



Au départ, les participants se sont battus pour chaque centimètre. Ensuite, il s'agissait de tourner au bon moment, afin de prendre le vent du «meilleur» côté après les bascules de vent et les rafales. Les conditions de vent ont forcé les équipes de la régate à adopter des tactiques de navigation audacieuses.



Regard critique vers les concurrents: Julian et Dominik.

De bonnes conditions de vent, des courses passionnantes

Les premiers Swiss Access Class Championships à Ipsach ont été un immense succès. Du 24 au 26 août, des participants avec et sans handicap se sont affrontés par équipes de deux ou seuls. La majorité des sportifs venait de Suisse, mais il y avait également quelques participants français. Pendant les trois jours de courses, les Champions de classe suisses ont été placés en simple et en double. Onze participants en simple et dix équipes en double se sont affrontés pour décrocher le titre tant convoité.

Des vents capricieux

La première journée du Championnat de classes suisse a fourni des conditions redoutées par ceux qui pratiquent la voile: le calme plat. Mais cela a été compensé samedi et dimanche par un vent puissant, par moments de fortes rafales, d'importantes bascules de vent et des vagues impressionnantes. Sur les deux jours, la direction des courses a pu donner le signal du départ pour six courses dans le groupe «two person» et pour quatre courses dans le groupe «single person». Chacune des deux catégories

comptait un joueur d'instruments à cordes.

Une organisation parfaite

Le Yachtclub du lac de Bienne était responsable de l'organisation des Swiss Access Class Championships. Ce club s'était spontanément proposé pour organiser cette édition et a mené cette tâche avec brio. Sur l'eau ou sur la terre ferme, tout s'est déroulé sans le moindre accroc. Le vendredi soir, le Yachtclub a invité les participants à déguster de délicieux chnuserlis (filets de perche pochés en beignet), dont tout le monde n'a fait qu'une bouchée. La toute nouvelle Swiss Access Class Association et l'association Sailability.ch étaient également responsables du déroulement des événements. Parmi les personnes qui ont participé à cette manifestation se trouvait notamment l'ambassadeur de Sailability.ch, Jonas Hiller.

La première édition des Championnats de classe suisses donne déjà envie d'être aux Access Class European Championships, qui se tiendront du 7 au 12 mai 2013 au port d'Arbon. Cet événement de grande ampleur sera organisé par le Yacht Club d'Arbon, en collaboration avec Sailability.ch.



Prêts à appareiller: Georg Kiessler et Fabio Rosa.



Denise Christen se met à l'aise sur le dériveur.

Classement des 1er Swiss Access Class Championships du 24 au 26 août à Ipsach près du lac de Bienne

Double: 1. Joshua Rothenhäusler/Dominique Scheller (SUI) 2. Patrick Maurer/Pierino Caspani (SUI) 3. Dominik Stäger/Julian Müller (SUI)
4. Fabio Rosa/Georg Kiessler (SUI) 5. Ivo Stohler/Willi Lutz (SUI) 6. Damien Peysson/Véronique Menanteau (FRA) 7. Cédric Castaldi/Lionel Papini (FRA)
8. Denise Christen/Claudia Schmid (SUI) 9. Florian Bürgi/Gabriel Stäger (SUI) 10. Silvan Kleeli/Hansruedi Brüggel (SUI)

Solitaire: 1. Damien Peysson (FRA) 2. Gérard Eychenne (FRA) 3. Willi Lutz (SUI) 4. Julian Müller (SUI) 5. Claudia Schmid (SUI)
6. Hansruedi Brüggel (SUI) 7. Gabriel Stäger (SUI) 8. Dominik Stäger (SUI)



Silvan Kleeli (à droite) en pleine action.